

TICKETS

チケット料金（全席指定・税込）：6,000 円

※ 4 歳以上有料／3 歳以下のお客様は保護者の膝上であれば無料。

Ticket Fee (Reserved Seats Only): ¥6,000 (tax included)

*The fee applies to anyone aged 4 years or older.

Admission is free for children aged 3 years or younger, if they are seated on the lap of their guardian.

票價（全席指定座席・含税）：6,000 日圓

4 歳以上観覧需購票・3 歳以下観覧若坐在監護人的腿上觀看・則可免費。

公演日時・チケットのご購入は公式サイトをご覧ください（4 言語対応）

Visit the official website for the latest information and to purchase tickets. (Available in 4 languages)

公演日程・ 購票の機票・ 請訪問官方網站（4 國語言）

sakura-meijiza.com

明治座チケットセンター（in Japanese language only）

☎ 03-3666-6666（10:00～17:00）

※ 10 名様以上のグループ観劇予約窓口 ☎ 03-3660-3932

✉ sakura_info@meijiza.com

公演時間 19：00 開演／20：30 開演（上演時間 70 分予定）

※公演日によって異なります。 開演30分前に開場します。

Start time 7:00pm, 8:30pm（Running time: Approximately 70 minutes）

*It depends on the performance date. Doors open 30 minutes prior to start.

公演時間 19：00 開演／20：30 開演（演出时间：約 70 分钟）

這取決於執行日期・門在開始前 30 分鐘打開。

日本語



English



简体中文



繁體中文



インターネット予約「席とりくん」 web.meijiza.com

イープラス eplus.jp/sakura-meijiza

明治座のご案内

明治座は東京で最も長い歴史を持つ劇場で、創業は1873年(明治6年)です。幾度の戦火や災厄に遭いながらも復興し成長し続け、1993年(平成5年)に現在の建物となり、2013年(平成25年)には創業140周年を迎えました。場内のインテリアは約400年前の安土・桃山時代をイメージし、金と朱を基調にし華麗な時絵などで装飾されています。また舞台は花道を備え、歴史ある歌舞伎からミュージカルまで上演できる多彩な舞台機構を持ち合わせています。

日本橋浜町に存る明治座は、これまでの歴史を踏まえつつ、迎える2020年、そして創業150年に向かってよりお客様に親しまれる劇場となるよう日々精進してまいります。

Meijiza, founded in 1873 and which celebrated its 140th anniversary in 2013, is Tokyo's oldest theater. Despite burning down several times due to war and natural disasters, Meijiza recovered and kept on growing, moving to its present site in Hamacho in 1993. The interior décor features fancy red and gold lacquer accents in a style reminiscent of the Azuchi-Momoyama period of 400 years ago. The theater, featuring a *hanamichi* raised platform running through the audience from the back of the theater to the stage, is equipped to handle a wide range of performances, from traditional kabuki to modern-day musicals.

Building on its past history, Meijiza will do its best to continue captivating audiences as it moves toward 2020, its 150th anniversary year and the year of the Summer Olympics in Tokyo.

明治座為東京歷史最悠久的劇場，創建於 1873 年（明治 6 年）。曾經幾度在遭遇戰火及災害後復興重建，現有的建築為 1993 年（平成 5 年）所建，2013 年（平成 25 年）迎來創建 140 周年。劇場的内裝模仿約 400 年前安土・桃山時代的風格，飾以金色與紅色為基調的華麗泥金彩繪。同時，還設置了延伸至觀眾席中間、帶有被稱為花道の舞臺，可以應對涵括傳統歌舞伎、音樂會在內的多種劇目演出。

坐落於日本橋濱町的明治座，將傳承延續迄今的歷史傳統迎接 2020 年，並且，朝著創建 150 周年，為進一步成為受到觀眾喜愛的劇場而不懈努力，力爭更上一層樓。



STAFF 総合演出／多田誠、脚本／AWA J I、デザインパフォーマンス&振付／Tammy Lyn、エアリアル・アクロバット振付／松林衛美、邦楽監修／響直哉、秘術指導／井上謙一郎、日舞・所作指導／花柳若由美、装置／倉田克巳、照明デザイン／成田敏幸、衣裳監修／石田節子、衣裳制作／志野旬子、衣裳制作／絵衣子、ヘアメイク／山崎アキラ、ウィッグ制作／小宮英子、キャラクターデザイン／藤よこ、キャラクターソングプロデュース／やしきん、キャラクターソング監修／伊藤中也、映像演出・監督／馬場彰之、映像プロデューサー／佐藤保寛、CGディレクター／長内就介、CGディレクター／高崎純平、CGディレクター／山本直史、OP映像制作／竹馬顕、舞台映像制作／出羽居史、舞台映像制作／向純平、映像テクニカルディレクター／新谷陽之、映像制作／小室美由希、映像制作／富田愛美、映像制作／青柳麻衣、音楽監督／三宅よう、音楽制作／井元雅也、音楽制作進行／岡野崇史、音楽デザイン／青山明夫、音楽制作／藤岡典幸、音楽制作／土屋美沙、演出部／電屋明聖社、演出部／ステージワークURAK、演出助手／塚越志保、振付アシスタント／NaO、構成協力／山内陽将、大道具・照明・音響／明治座舞台、小道具／藤浪小道具、衣裳／衣裳らくや、衣裳／シータッシ、衣裳協力／松竹衣裳、衣裳協力／アトリエH NODE、かつら／奥松かつら、映像機器／プリズム、音響機材／松竹ショウビズスタジオ、特殊効果機材／ギミック、アニメーション制作／スタジオディーン、監督・絵コンテ・演出／そ〜とめこういちろう、アニメーションキャラクターデザイン／白井伸明、作画監督／大塚八愛、原画／伊勢結晶、吉田実和、榎本沙織、越貴文、成松義人、甲斐田亮一、田中日香里、今泉直子、動画検査／坂本豊、色彩設計／桂本今里、美術／上田瑞希、3D／並田真徳、撮影監督／米澤孝、特殊効果／さいとうたけし、編集／松村正宏、編集助手／上野勇輔、アニメーションプロデューサー／中田善文、制作デスク／野崎久美子、制作進行／佐藤直、協力／宮本勉雄、P監理行方、アニメーション制作協力／ホビージャパン、映像制作／インテグラル・ヴィジョン・グラフィックス、邦楽制作／リズミックキープ、キャラクターソング制作／F、M、F、P V制作／エルムエー、映像アプリケーション制作／エディタサー、エグゼクティブプロデューサー／辻持純、エグゼクティブプロデューサー／福原秀己、ゼネラルプロデューサー／三田光政、チーフプロデューサー／赤坂俊、制作プロデューサー／円田徹、制作プロデューサー／羽岡南衣子、制作協力／丸笠洋晴

主催：明治座 特別協力：三井不動産 共催：イープラス



CULTURE TOKYO
東京文化プログラム

【発行日】2016 年 11 月 1 日 【発行】株式会社明治座
【撮影】江川誠志 【制作】株式会社スパート
※掲載記事・写真等の無断転載を禁じます



夜桜の名所が日本橋に誕生。

The birthplace of the famed night sakura.

スマホといっしょにたのしむ 新しい観劇スタイル

シーンに合わせて、各キャラクターの説明や、歌詞がそれぞれの言語で表示され、特別なエフェクト付写真の撮影も。観劇前から、観劇後までワクワクをお届けします。

日本語 English 한국어 简体中文 繁體中文

The app is available in 5 languages.

舞台運動型アプリ好評配信中！



Presented by Evixar



SAKURA - JAPAN IN THE BOX-

STORY

CONCEPT



人、物、情報、すべてが目まぐるしく行き交い変化し続ける都市、東京。女子高生のサクラは、心から夢中になれるものもなく、ただ日々を過ごしていた。

ある日、サクラは一匹の白狐と出会い、異世界に迷い込んでしまう。そこは、多様な「日本」が「時空を超え」行き交う世界——JAPAN IN THE BOX。突然、サクラの前に桜の精霊・SAKURA が現れ「すべては、あなたの心の中——」と言い残し消えていく。白狐から渡された守り袋を胸に抱き、サクラの JAPAN IN THE BOX の旅が始まる。

春の国を司る精霊・MIYABI は、咲き誇る春の喜びを妖艶に歌い舞い、雅やかな希望の風となってサクラの心を広げていく。

夏の国を司る精霊・CHOCO は、笑顔と歓喜に満ちた夏祭りにサクラを誘い込む。サクラは、心から楽しむ喜びと仲間と繋がる大切さに気づいていく。

秋の国を司る精霊・RIN は、心技体を通して光と影を見つめ戦う女剣士。サクラを守りながらも、不安や恐れから逃げずに立ち向かう勇気と覚悟を全身全霊で伝える。

冬の国を司る精霊・SETSUNA は、雪景色のような壮大な自然の慈愛に溢れ、サクラの心を映し寄り添い歌う。

四季の精霊たちとの出会いによって、サクラの心は大きく揺り動かされ、やがて大切な“あること”に気づいていく。そして、なぜサクラの前に“SAKURA”が現れたのかを知ることとなる——。

在人與物、訊息瞬息變化的大都市——東京，有一位平素不思進取，無所事事的女高中生小櫻。有一天，小櫻遇到了一隻白狐狸，被誘入了奇妙的世界裡。

那裡是多樣型的「日本」在交叉進行「時空穿越」，持續變化的世界——JAPAN IN THE BOX。

忽然，櫻花精靈 SAKURA 出現在小櫻眼前，「所有的一切，皆在你心中——」說完，就消失了。於是，小櫻帶著白狐狸贈送的護身符開始了在日本 IN THE BOX 的旅程。

旅途中，司春之精靈 MIYABI 載歌載舞，將春天之喜悅化作柔美的希望之風，讓小櫻茅塞頓開。

司夏之精靈 CHOCO 化作歡笑與喜悅，引領小櫻加入到夏季的祭典，讓小櫻感悟由衷底歡欣以及與夥伴們維係的重要性。

司秋之精靈 RIN 化作身心、技藝合一、智勇善戰的女劍士，在護衛小櫻的同時，全身全靈的展現出無懼無畏的勇氣與覺悟。

而司冬之精靈 SETSUNA 一如冰雪景色般充滿著博大自然的慈愛，柔聲吟詠映照小櫻心靈之曲。邂逅了四季精靈們的小櫻，從內心深處產生了動搖，終於察覺到重要的「某樣東西」，並且明白了櫻花精靈 SAKURA 為甚麼會出現……



Tokyo is a metropolis with a dizzying kaleidoscope of continually changing people, goods and information. Sakura is a high school girl who just can't seem to find interest in anything and each day just flows into the next. That all changes one day when she meets a mysterious white fox and finds herself in a different world. A world where myriad facets of Japan cross the space-time dimension to create a shifting, dream-like place – “Japan in the Box.”

The Spirit of the Cherry Blossom suddenly appears in front of Sakura, leaving her with the message “everything is in your heart” before disappearing. Sakura, holding close to her heart the protective amulet given to her by the fox, sets off on her journey through Japan in the Box.

Miyabi is the ruling spirit of the kingdom of spring. She dances bewitchingly and sings of the glory of spring. Transforming herself into an elegant wind of hope, she opens Sakura's heart.

Choco is the ruling spirit of the kingdom of summer. She invites Sakura to a lively summer festival. That's where Sakura realizes how important it is to truly enjoy herself and nurture her relationships with her friends.

Rin is the ruling spirit of the kingdom of autumn. She's a female sword-fighter who can tell the light from the darkness and fights the shadows with all of her heart, skills and physical strength. She protects Sakura with all her might, and teaches Sakura to be brave and determined in the face of doubt or fear.

Setsuna is the ruling spirit of the kingdom of winter. Her mantle of the grand benevolence of nature is like a snow-swept landscape, and she reflects what's in Sakura's heart in her song.

Sakura's encounters with the spirits of the seasons have great emotional impact and she comes to realize something truly important. She also finally learns why the Spirit of the Cherry Blossom appeared in front of her.

140 年以上的歴史を持つ明治座が贈る、日本橋の新しい夜のエンターテインメント。
New Nihonbashi night entertainment from Meijiza, a flagship theater over 140 years old.
拥有超过 140 年历史的明治座向您献上新的日本桥娱乐之夜。

女子高生・サクラの旅を通じ、日本の「美」「強さ」「四季の移ろい」を表現していきます。「和」の世界を表現するのは、日本舞踊や和楽器といった伝統芸能だけでなく、アニメーションに代表される現代日本が育んだポップカルチャーや、鮮やかな映像美をはじめとした最新テクノロジー。言葉には頼らずにパフォーマンスにて世界観を表現し、全ての方をこの不思議な旅へと誘います。

SAKURA *Japan in the Box* offers the audience the beauty, strength, and changing seasons of Japan through Sakura's journey. Immerse yourself in the atmosphere of “wa,” or Japanese beauty and culture, not just with traditional arts like Japanese dance and music, but also with elements of contemporary pop culture like anime, and cutting-edge technologies offering vivid, realistic images. The performance depicts a universe that doesn't depend on language and is sure to enthrall audiences as they embark with Sakura on her mystical journey.

經由女高中生小櫻的旅程，表現出日本的美、日本的強，並描述出日本固有的四季。展現“和”的世界，不僅有日本舞蹈和和樂器等傳統藝術，而且有動漫為代表的現代日本孕育出的流行文化，以及以璀璨影像美著稱的最新表現藝術。這種不憑借語言、透過演技展現“和”的世界的表演，自然而然的吸引所有人步入這奇妙的旅程。



CREATOR COMMENTS

Character Design

藤ちょこ fuzi choco

普通の「和」ではない、
これまでにないデザインを

“This design doesn't have the usual
‘Japanese feeling.’ I've created
something totally different.”

並非普通的「和」，而有著前所未有的設計與創意

お話をいただいたときは、いままでにない類のご依頼で不安でしたが、こんなお仕事はめったに無い！と思いましたし、何より描きたい！と感じてお引き受けしました。キャラクターづくりは、明治座さんが目指しているところからブレないように、と心がけつつ、何度も打ち合わせを重ねました。各キャラクターの性格や、メインカラー、モチーフなどは決まっていたので、それらをもとにイメージを膨らませていくのはすごく楽しかったです。普通の「和」ではないものを、ということだったので、近未来的な要素も加えて、これまでにないデザインを意識しました。舞台については、個人的に秋の、あの能面を使った少し怪しげなシーンがお気に入りです。皆さんにも、様々な要素が玉手箱のようにぎゅっと詰まった「SAKURA」をぜひお楽しみいただけたらと思います！

When I was first approached about this show, I hesitated because the idea was so new, but I accepted the work because I realized what a rare opportunity it was for me and how much I really wanted to do it. I took pains to develop the characters according to Meijiza's vision, which we met many times to discuss. Since each character's personality and the main colors and motifs had already been developed, I enjoyed letting my imagination flow freely from there. I was asked to create something different than the usual typical “Japanese” atmosphere, so I incorporated futuristic elements and concentrated on designing a novel stage setting. Personally, my favorite scene is the slightly spooky autumn scene where the characters wear Noh masks. SAKURA *Japan in the Box* is packed full of a wide range of exciting elements that I hope you'll enjoy!

剛接到任務時，對沒有演過的角色有些不安。但轉念一想，這是一次少有的機會，想表現甚麼的念頭占了上風，於是就答應了。為了進入角色，不偏離明治座的演劇目標，我們一次又一次的進行了切磋、磨合。由於預先擬定了各個角色的性格、主色調及主題等，以此為基礎的充實、潤色工作非常順暢、愉快。因為這裡的「和」並非普通的東西，其融入了近未來要素以及前所未有的設計與創意。就舞臺效果而言，我個人比較喜歡使用了「能」面具、稍顯怪異的秋季場景。特

General Director

多田誠 Makoto Tada

“間”と“スピード感”、
そして“客席との一体感”

“A balance between pauses, speed,
and involving the audience.”

全劇的編排始終不忘「有餘地」及「與觀眾席的一體感」。

「SAKURA」のお話をいただいたときは、人生って不思議なものだと思います。舞台に夢をいっぱい抱いていた 25 年前の自分に「ついに来たよ」と言ってあげたいです。真剣勝負です。全体の演出としては「間」と“スピード感”、そして“客席との一体感”を常に考えました。また、藤ちょこさんの素敵なイラストの世界観を損なわないよう、さらに世界を広げたいと思いました。各キャラクターについては、MIYABI の艶やかさ、CHOCO の天真爛漫な明るさ、RIN の凛とした女性の強さと優しさ、SETSUNA のすべてを包み込む愛の素晴らしさが見どころです。とにかく楽しんでいただければ幸いです。

“Life is a miracle”—that’s what I felt when I was approached to direct SAKURA *Japan in the Box*. I had been waiting for an opportunity to direct a fantasy entertainment like this for 25 years, and now I finally had the chance to do so. I did my very best. My aim in developing the staging was to strike a good balance between pauses and speed and involve the audience. I also wanted to highlight fuzi choco's wonderful illustrations and expand the world she created. The characters are memorable for their individual qualities: bewitching Miyabi, cheerful and outgoing Choco, brave and protective Rin and benevolent Setsuna. I hope everyone will enjoy this entertainment.

接到「SAKURA」劇本時，我暗付：人生真是個不可思議的東西。圍著舞臺折騰了近 25 年「總算盼到今天了」！得使出渾身的解數來幹攪行。全劇的編排始終注意把握「緩與急的節奏」及「與觀眾席的一體感」。同時，還特別注意不要有損於藤原（fuzi choco）精美插圖的意境，並藉此機會嚮世界推介其作品。就不同角色而言，MIYABI 亮眼的豔麗，CHOCO 天真爛漫的開朗，RIN 端莊女性的不屈與和藹，SETSUNA 包容一切的崇高的愛是主要看點。總之，能讓觀眾喜歡就是萬幸了。



CAST/CHARACTERS

SAKURA とは

女子高生サクラを JAPAN IN THE BOX へいざない、四季の精霊たちを導き手とし、サクラの成長を見守る桜の精霊。太古の昔から、現在、そして未来へと生まれ変わりながら、日本を見守りつづける。

The Spirit of the Cherry Blossom guides Sakura to "Japan in the Box" and watches over her by sending the spirits of the seasons to her. The Spirit of the Cherry Blossom undergoes numerous transformations as she protects the Japan of the past, present and future.

將女高中生小櫻誘入 JAPAN IN THE BOX，經過四季之精靈的引領，關注著小櫻不斷成長的櫻花精靈。從遠古到現在，直至未來，在永無止境的變革中呵護著日本。



オーディションで選ばれた 2 人のサクラ

Two actresses were chosen to play the role of Sakura.

通過角色選拔勝出的 2 位小櫻



主人公／サクラ

東京に住む女子高生。いつも片手にスマホを持っているような、何処にでもいる女の子。心から喜ぶこと、楽しむこと、挑戦すること、全ての感情に対して一歩踏み込めない。

Sakura is a Tokyo high school girl, typical of her generation, with her smartphone glued to her hand. But Sakura has difficulty feeling emotion: she can't seem to experience true joy or enjoyment, or work up the courage to take up a challenge.

居住在東京的女高中生。智慧型手機片刻不離身、隨處可見的女孩。對真正的喜悅、歡樂、挑戰等所有感情缺乏投入。



星守紗凪 Sana Hoshimori

もともと声優をしていることもあってアニメは大好き。趣味では古武術や能の舞などを習っているのですが、「SAKURA」のお話をいただいたときは、まさに「自分がやりたいことがたくさん詰まっている作品だ!」と思いました。明治座という大きな舞台に立つことは大変なプレッシャーですが、同時にいろんなことを学び、吸収しながら成長できる、貴重な機会だとも思っています。また、この作品には、日本の伝統文化や、素晴らしい要素がたくさん盛りこまれているので、海外の方はもちろん、日本の方にも観てもらえたと嬉しいです。

I'm originally a voice actor, so I really love anime. I'm interested in ancient martial arts and Noh dancing, so SAKURA -Japan in the Box- really appealed to me because it includes so many things I'd like to do. Performing at a prestigious

theater like Meijiza is demanding, but it will be a real learning experience that will allow me to develop as a performer. SAKURA -Japan in the Box- highlights many aspects of Japanese tradition and culture, and I hope that everyone, from Japan and all over the world, will enjoy the performance.

由於從事配音工作的緣故，也非常喜歡動漫作品。還因為興趣是練習傳統武術及「能」舞等，所以接到扮演「SAKURA」的角色時，覺得是一部「對自己非常理想的作品」！雖然在名聞遐邇的明治座舞臺上表演，感受到巨大的壓力，但於此同時，也是一次能夠學習、吸納各種東西，獲得成長的寶貴機會。而且，這部作品蘊藏著大量日本傳統文化的要素，不僅是海外的觀眾，遍括日本的觀眾在內能夠前來觀賞，深感榮幸。

谷岸玲那 Rena Tanigishi

幼少の頃から、ヒップホップやフリースタイルなど様々なダンスを学んでいたのですが、感情を表情や踊りで表現する「SAKURA」の舞台に立つのは、願ってもないことでした。オーディションで選んでいただくまで本当にドキドキしていました。舞台に立つのは初めてなので不安はあるものの、主人公のサクラとは年齢も同じで、その心の動きには共感を覚える部分がたくさんあります。長い公演の間に、自分もサクラと同じように日々成長できたらと思っているので、ぜひ一度と言わず何度でも観に来てください！

I've been taking dance lessons—hip-hop, freestyle and so on—since childhood, so SAKURA -Japan in the Box-, where the characters express their feelings through dance, was the perfect opportunity for me. I was really nervous

about making it through the audition, and this will be my first stage performance. I'm the same age as Sakura, and I feel that we're really alike in a lot of ways. SAKURA -Japan in the Box- will be a long run. Over that time I hope to grow as a person and mature just like Sakura does. Please come and enjoy the performance!

從小就是在街舞及即興舞等各種舞蹈中學習、摔打出來的，能夠扮演通過神態、舞蹈表現情感的「SAKURA」角色是我夢寐以求的。真的是直到在角色選拔中勝出為止，我心裡一直是惴惴不安的。雖然有初次登臺的不安，但我與主人公小櫻的年齡相仿，內心活動有許多共通的部分。在長期公演期間，自己勢必能與小櫻同樣逐漸成長，因此，竭誠歡迎觀眾們前來，可別說一睹，而是多睹為快哦！



MIYABI

春の国を司る精霊の MIYABI。枯れ果てた桜の木の前で、彼女は妖艶に舞い、そして歌い、サクラに希望とは何か、美しさとは何かを教えてくれる。

Miyabi is the ruling spirit of the kingdom of spring. She dances bewitchingly and sings in front of the withered cherry blossom tree, teaching Sakura the meaning of hope and beauty.

统治春的国家的精灵— MIYABI。在枯萎的櫻樹下，她妖艷的載歌載舞，告訴小櫻什麼是希望，什麼是美。



CHOCO

夏の国を司る精霊の CHOCO。いたずらっぽくサクラを祭りに誘う。楽しませることを生きがいとした CHOCO と出会い、楽しむとは何かにサクラは気付く。

Choco is the ruling spirit of the kingdom of summer. She mischievously invites Sakura to a festival. After meeting Choco, who lives to make others enjoy themselves, Sakura realizes just what it means to have fun.

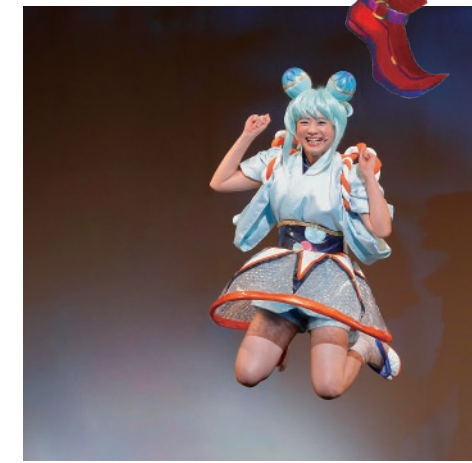
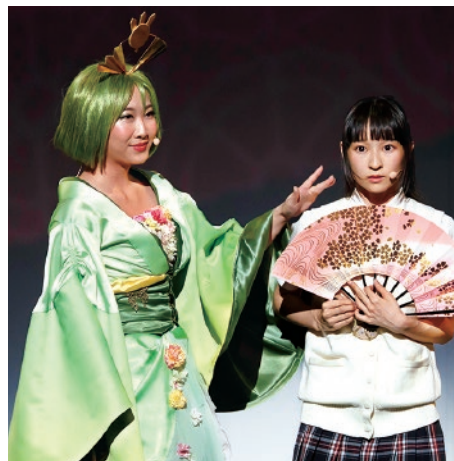
统治夏の国家的精灵— CHOCO。调皮地把小櫻拉到欢闹的祭礼。给别人带来快乐是 CHOCO 最重视的东西，他告诉小櫻什麼是快乐。

RIN

秋の国を司る精霊の RIN。刀をモチーフにした強い精霊で、まっすぐに生きることを旨としている。サクラに、迷いを捨て、信念に従って行動することを教える。信じるとは何かにサクラは気付く。

Rin is the ruling spirit of the kingdom of autumn. A strong spirit created around the motif of a samurai sword, she makes it a principle to live a straightforward life. She teaches Sakura to cast aside her hesitation and act upon her beliefs, making Sakura realize the true meaning of faith.

统治秋's 国家的精灵— RIN。是一个，像一把刀那样刚强的精灵。RIN 一向活得正直。告诉小櫻丟下犹豫，相信自己的信念。小櫻从此学到什麼是相信。



夏

春

冬

秋

SETSUNA

冬の国を司る精霊の SETSUNA。愁いを帯びた目でこの世を儚げに見つめ、サクラに幻想的な雪化粧を見せる。そしてサクラは、桜が枯れ果てた理由を知ることになる。

Setsuna is the ruling spirit of the kingdom of winter. She stares at the transient world around her with sorrowful eyes. She shows Sakura a dreamlike blanket of snow, and Sakura learns why the cherry blossoms withered away.

统治冬's 国家的精灵— SETSUNA。用带着悲伤的眼神，虚幻地看着这个世界。让小櫻看充满幻想的银装素裹。之后，小櫻知道了為什麼櫻樹会枯萎。



RECOMMENDED RESTAURANTS

和食居酒屋 Japanese-style Pub (Izakaya)

A 浜町亭 浜町店
Hamachotei Hamacho ten

中央区日本橋浜町2-34-7
03-3667-3886
11:30am - 2:30pm,
4:00pm - 11:30pm (L.O. 10:30pm)
Sundays and public holidays

ナポリピッツァ Neapolitan Pizza

C PIZZA DA BABBO

中央区日本橋人形町2-21-1 FSビル1階
03-3666-2777
11:30am - 3:00pm (L.O. 2:00pm),
6:00pm - 11:00pm (L.O. 10:00pm)
Irregular holidays
www.da-babbo.jp

有機野菜&ワイン Organic Vegetables & Wine

E Union Sand Yard

中央区日本橋富沢町2-5 SUビル1階
03-3668-0015
11:30am - 2:00pm,
6:00pm - 11:00pm (L.O. 10:00pm),
Sundays and public holidays 11:30am - 2:00pm, 5:00pm - 10:00pm (L.O. 9:00pm)
Irregular holidays

越前そば Soba

G 御清水庵 清恵
Oshozu-an Kiyoe

中央区日本橋室町1-8-2 日本橋末広ビル1・2階
03-3231-1588
11:00am - 2:30pm (L.O. 2:20pm),
5:00pm - 10:00pm (L.O. 9:00pm),
Sundays 11:30am - 2:30pm
Saturdays and public holidays

和ダイニング Japanese Dining

I 日本橋だし場 はなれ
Nihonbashi Dashiba Hanare

中央区日本橋室町2-3-1 COREDO室町2 1階
03-5205-8704
11:00am - 11:00pm (L.O. 10:00pm)
Pursuant to the holiday of COREDO Muromachi
www.ninben.co.jp

立ち飲みビストロ Standing Bar & Bistro

B 富士屋本店 日本橋浜町
Fujiya Honten Nihonbashi Hamacho

中央区日本橋浜町2-24-2
03-6231-1203
5:00pm - 11:00pm (L.O. 10:00pm),
Saturdays 4:00pm - 11:00pm (L.O. 10:00pm),
Sundays and public holidays 4:00pm - 10:00pm (L.O. 9:00pm)
Irregular holidays
fujiyahonten.wixsite.com/hamacho

カフェ East Coast-style Cafe

D August Moon Cafe

中央区日本橋浜町2-54-5 The LOCK 1階
03-6264-8495
10:00am - 11:00pm
Mondays

焼肉専科 Barbecue Restaurant

F 肉の切り方 集会所
Niku no Kirikata Shukaijo

中央区日本橋人形町3-13-5
03-5651-2903
Weekdays 5:00pm - 11:30pm (L.O. 10:30pm),
Saturdays 4:00pm - 10:00pm (L.O. 9:00pm),
Sundays and public holidays 2:00pm - 10:00pm (L.O. 9:00pm)
Irregular holidays

寿司 Sushi

H 矢の根寿司 日本橋本店
Yanone Sushi Nihonbashi Honten

中央区日本橋室町3-3-9 日本橋アイティビル1階
03-3241-4679
11:30am - 3:00pm (L.O. 2:30pm),
5:00pm - 11:00pm (L.O. 10:00pm),
Saturdays 11:30am - 10:00pm (L.O. 9:00pm)
Sundays and public holidays
www.yanone.co.jp

和菓子・茶房 Japanese Confectionery & Tea

J 鶴屋吉信 東京店
Tsuruya Yoshinobu TOKYO MISE

中央区日本橋室町1-5-5 COREDO室町3 1階
03-3243-0551
10:30am - 8:00pm (L.O. 7:30pm)
Jan. 1st
www.turuya.co.jp

案内所 日本橋 Nihonbashi INFORMATION

毎日コンシェルジュが日本語を日本語と英語でご案内しています。日によって他の言語でも対応致します。
[対応言語] 日本語、英語、フランス語、イタリア語、ロシア語、ウクライナ語、アラブ語、中国語 (2016.10現在)
Concierges are available to give information to visitors about Nihonbashi. Service available every day in Japanese and English. French, Italian, Russian, Ukrainian, Egyptian Arabic and Chinese are also available, depending on the day. (As of Oct. 2016)

毎日・都営橋使用日語と英語が您導遊日本橋。按不同日期・選提供其他語言的導遊。
[對應語言] 日文・英文・法文・義大利文・俄文・烏克蘭文・阿拉伯文及中文

メトロリンク日本橋 Eライン Metrolink Nihonbashi E-Line

無料巡回バス約 22 分間隔で運行中！
平日 8:00 ~ 18:00
土・日曜・祝日 10:00 ~ 20:00
1 ~ 12 の順に停車します

Complimentary circular route bus service, with buses operating at 22-minute intervals.
Hours of operation: Weekdays 8:00am - 6:00pm.
Weekends and holidays 10:00am - 8:00pm.
Stops at stops 1 to 12 in that sequence.

Metrolink 日本橋 E 線
免費循環巴士 約 22 分鐘間隔運行
平日 8:00 ~ 18:00
週六・日・節假日 10:00 ~ 20:00
沿 1 ~ 12 站點順序停車

1月1日は運休 (holiday: Jan. 1st)

(株)革命情報システム	(株)一広	(株)伊藤園	NBMスタッフサービス	(株)榎本	(有)オオミナト	加賀電子	(株)ガリバリ	協和自動車(株)	(株)銀座コリドー	雅匠庵金時あられ	(株)さくらシーエス	(株)三司商事	(有)三成社	三位電気(株)
(株)秀栄	(株)松竹衣裳	(株)松竹ショウビススタジオ	理事長 城北信太郎	(株)城地工業	西武信用金庫日本橋支店	大東電工(株)	TOKYO MX	マーケティング(株)	TOSYO(株)	杜陵印刷(株)	(株)ナンセイ	(株)ニッポン放送	玄治店 濱田家	藤浪小道具(株)
ホテル日本橋サイボー	(株)マエダ	(株)マルキホールディングス	(株)三上旗店	(株)明神芸	(株)メトロアドエージェンシー	ヤマハサウンドシステム(株)	読売新聞社	(株)リブ・ウィズ						

みずほ信託銀行

おみそなら、
塩こうじなら、
ハナマルキ

YONEX SHOWROOM
AKIHABARA

SPD MEIJI
(株) エス・ピー・ディー 明治

株式会社 浅間製作所
http://www.asm-jp.com